

# ふふふねと

Vol.7

spring 2007

福井大学留学生センターネットワーク誌

# Three More Branches Established

With the budget specially allotted by Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, the First Convention of University of Fukui Alumni Society (UFAS) was held on November 30, 2003, with the invitees of 13 former international students. Thus UFAS was officially established after the adoption of the Declaration of Establishment of the University of Fukui Alumni Society signed by its president, Prof. Liu Ding, Secretariat members, and all 91 participants in the convention.

In December 2004, the Convention of the Malaysian Branch of UFAS was held in Kuala Lumpur, Malaysia, and the first branch office of UFAS was officially established in Malaysia, followed by Thai, Indonesian branches in the same year. In 2005, Korea, Xi'an, and Shanghai branches followed them. And in 2006, another three branches followed in Hangzhou, Taiwan, and Beijing, holding branch conventions respectively in October, December 2006, and February 2007. We hope that friends in other countries also establish a branch.

## To establish a Branch of UFAS

- ① Former International Students of the University of Fukui should contact Prof. K Nakashima of International Student Center.

Kiyoshi Nakashima, Professor

International Student Center, University of Fukui 3-9-1, Bunkyo,  
Fukui 910-8507, Japan

Tel/Fax 81-776-27-8903    E-mail: knaka@anc.anc-d.fukui-u.ac.jp

- ② Prof. Nakashima will announce the related information of the convention by e-mail and post mail to the former international students concerned.
- ③ Former international students hold the convention, adopt the declaration as hereunder, select secretariat office members and send the declaration and list of participants to Prof. Nakashima.

(Example: Declaration of Establishment of Beijing Branch)



February 3, 2007

Declaration of Establishment of  
Beijing Branch of the University of Fukui Alumni Society

We, former international students of the University of Fukui, at the first meeting of the Beijing Branch of the University of Fukui Alumni Society, today on February 3rd, 2007, declare proudly that we have established the Beijing Branch of the University of Fukui Alumni Society, with the same spirit and purposes as described in the Declaration of Establishment of the University of Fukui Alumni Society on November 30, 2003, at the first Convention of University of Fukui Alumni Society in Fukui, Japan.

Signed by;

President:

Vice President:

Secretary:

Members:

### Example Activities of Branch Office

- ① Exchange activities among members
- ② Exchange activities with other branch offices of UFAS
- ③ Exchange activities with the University of Fukui, Fukui Prefectural Office and people or organizations in Fukui
- ④ Exchange activities with the University of Fukui International Student Association (UFISA)
- ⑤ Promotion of economic, cultural, and friendship activities locally and/or internationally.

# Three More Branches Established

Contact the branch office bearers listed below for registration or exchange activities.

## Malaysian Branch

President	Shaw Shuh Jiunn (Mr)	<a href="mailto:sjshaw@tm.net.my">sjshaw@tm.net.my</a> <a href="mailto:sdcs_01@streamyx.com">sdcs_01@streamyx.com</a> <a href="mailto:norasmah.mnor@yahoo.com">norasmah.mnor@yahoo.com</a>
Secretary	Norasmah Matnor (Ms)	

## Thai Branch

President	Surakiat Wongwasin (Mr)	<a href="mailto:surakiat.won@tmbbank.com">surakiat.won@tmbbank.com</a>
Secretary	Thamma Thammasak (Mr)	<a href="mailto:tma559@yahoo.com">tma559@yahoo.com</a>

## Indonesian Branch

President	Senno Susanto (Mr)	<a href="mailto:oplic@indosat.net.id">oplic@indosat.net.id</a>
Secretary	Nasrullah Idris Arief (Mr)	<a href="mailto:nasrul76@hotmail.com">nasrul76@hotmail.com</a>

## Korean Branch

President	Kim Soonam (Mr)	<a href="mailto:symbak@hotmail.com">symbak@hotmail.com</a>
Secretary	Jung Hoyun (Mr)	<a href="mailto:anchovy96@nate.com">anchovy96@nate.com</a>



Shanghai Branch Meeting  
October 28, 2006



Hangzhou Branch Meeting  
October 29, 2006





## Xi'an Branch

President	Gao Jian Bin (Mr)	gjb515@hotmail.com
Secretary	Ma Xuan (Mr)	maxuan@xaut.edu.cn

## Shanghai Branch

President	Shen Wanzhang (Mr)	williamshen11@yahoo.com.cn
Secretary	Yu Ping (Mr)	yuping@huayinggroup.com

## Hangzhou Branch

President	Xie Xueli (Mr)	misawajp@yahoo.com
Secretary	Wang Tao (Ms)	taotao571@hotmail.com

## Taiwan Branch

President	Keng-Ming Chen (Mr)	kchen@mail.ntust.edu.tw
Secretary	Chang Ping (Ms)	hyouko915@yahoo.co.jp (Japanese)
	pc915@ms11.hinet.net	(Chinese)

## Beijing Branch

President	Liu Dali (Mr)	dali87@sohu.com
Secretary	Xue Min (Ms)	xuemin_cn@hotmail.com



Taiwan Branch Meeting  
December 16, 2006



Beijing Branch Meeting  
February 3, 2007

# 福井大学留学生同窓会上海支部会活動報告



**于平** (Yu Ping, China 1993-1994)

## 1. 2005 年 12 月の支部設立

日 時：2005 年 12 月 18 日 (日) 18:00-21:00

会 場：中国上海市張楊路 816 号美林閣浦東張楊路店

参加者：25 名 (山本富士夫先生、中島清先生、邵嘉延、衣景增、国慶志、許彦、胡夏、沈萬樟、張昊、任毅軍、袁曉敏、

王素清、洪嵐、趙西秦、庄慶平、于平、章孝灿、阮晓东、何国光、戚研婉琛、王久存、宁培爱、杨子南、马石平、董黎丽

司 会：于平

内 容：① 留学生センター長山本富士夫先生のご挨拶

② 全員の自己紹介

③ 支部設立宣言に署名

④ 事務局 (会長、事務局長) の選出

会長：沈萬樟、副会長：邵嘉延、事務局長：于平

⑤ 会長、副会長、事務局長からの挨拶

⑥ 記念写真撮影

## 2. 2006 年 10 月の年次総会

日 時：2006 年 10 月 28 日 (土) 18:00-21:00

会 場：中国上海市張楊路 816 号美林閣浦東張楊路店

参加者：21 名 (中川英之学長補佐、中島清先生、山本富士夫先生、服部修次先生、河合邦雄係長、湯川直所長、邵嘉延、于平、衣景、国慶志、王久存、潘維国、周軍明、鄧世強、鄂俊、杨琪晔、謝飛紅、孙爱静、徐勇、計恵、張杉杉)

司 会：于平

内 容：① 邵嘉延副会長からの活動報告

② 福井大学中川英之学長補佐からのご挨拶

③ 福井大学中島先生からのご挨拶

④ 全員の自己紹介





- ⑤ 福井大学山本富士夫先生からのご挨拶
- ⑥ 福井大学服部修次先生からの挨拶
- ⑦ 記念写真撮影



### 3. 2007 年 10 月の福井大会(案)

テーマ：教育交流と経済ミッション

日 時：2007 年 10 月 1 日(月)～10 月 5 日(金)

会 場：福井大学、福井国際交流会館、福井商工会議所など

参加者：福井大学元留学生 10 名～20 名

担 当：謝飛紅

予定表：① 2007 年 10 月 1 日(月) 上海から福井への移動

② 2007 年 10 月 2 日(火)

午前 福井大学への挨拶見学

午後 福井大学の先生及び学生との教育交流

夜 福井大学にて福井大学留学生同窓会上海支部会の開催

③ 2007 年 10 月 2 日(火)

午前 福井県庁への挨拶訪問

午後 商工会議所及び県内企業との経済協力相談

④ 2007 年 10 月 4 日(木)

県内企業への訪問見学協力相談

⑤ 2007 年 10 月 5 日(金)

福井から上海への帰国か他への移動

問題点：①ビザ：福井大学が福井県庁からの招待状が必要

②福井大学関係：中島清先生からのご協力が必要

③福井県庁：湯川直所長からのご協力が必要

④福井商工会議所：関係部署からのご協力が必要

⑤費用：福井大学、福井県庁及び商工会議所などからのご援助が必要



2007 年 2 月 25 日 福井大学留学生同窓会上海支部会

事務局 于平

# Visit Malaysia Year 2007



## **Nor Salmly Binti Ahmad Taib**

(Malaysia 1999-2003)

It has been a long time since I contributed articles to Kokoronet. In conjunction with "Visit Malaysia Year 2007" campaign that was launched early this year, I would like to share our travel experience to one of interesting states in Malaysia, Sabah. Sabah is located at Borneo Island, that is to the East of Peninsular Malaysia. Sabah is also known as the "land below the wind" by the locals.

### **Day1 (10 Jan'07)**

My friends (including Fukui Univ. former Electrical & Electronic Faculty students - Nor Diana) and I departed from Low Cost Carrier Terminal (LCCT) Kuala Lumpur by using Air Asia. We used Air Asia packages which includes air fare tickets & 4 days stay accommodation that cost us only RM570 each (around 20,000 yen) ! The flight took us about 2 1/2 hours & we reaches Kota Kinabalu International Airport at 12:30 pm. After check-in at D'Borneo Hotel which located at Sinsuran Street, Kota Kinabalu (Sabah's capital city) , we went for lunch at the local restaurant. The foods here is at reasonable price & not too spicy compared to Peninsular Malaysia's food. Seafoods here is fresh & tastes good too. Then we headed for Sabah Tourism Board at Gaya Street. You can get advise on interesting palaces, travelling tips (they can introduce you to a good local guide) and & brochures (Japanese, English, Mandarin etc) .

### **Day2 (11 Jan'07)**

Our itineraries today started with a visit to Manukan Island of Tunku Abdul Rahman Park. Tunku Abdul Rahman Park consist of 3 beautiful islands, Pulau Manukan, Pulau Mamuntik & Pulau Sapi. These islands (or Pulau in Malay) are very popular for the white sand beaches & its clear water until you can



see the fish inside. The speedboat ride to Manukan Island from Jesselton jetty point took us about 25 minutes. It is advisable that you bring your own lunch (and maybe Watermelon for 'suika wari') here as the foods here is quite expensive compared to in Kota Kinabalu (KK). Rental for diving equipments etc. is also available here.

We went back to KK around 1 pm & headed to Sabah State Museum after lunch at Jesselton Jetty. In Sabah State Museum, you can learn a lot of Sabahan's different ethnics, customs, traditional clothes etc. Heritage village, where you can see different types of Sabah's ethnics houses are some of the attraction here.

Then some of us went to Handicraft Market or well-known as Filipino market. Among interesting items are pearls, variety of key-chains, rattan handbags & lots more. You can test your bargaining skills here!



### Day3 (12 Jan '07)

Plans for today are started as early as 8.00 am. Along with our local tour guide, we drove to Kinabalu Park, which situated South-east Asia tallest mountain, Kinabalu Mountain. With the highest peak of 4095m, Kinabalu is the home of some unique species of Flora & Fauna. For example Rafflesia flower which take about a year to grow but only blooms 7 days!

On the way there, we have been introduced to a local fruit, Tarap, which looks & taste sweet like 'Cempedak' but the inside is smaller & whiter.



We stop at Nabalun town to have a sneak peek to Kinabalu Mountain View. Souvenirs at reasonable price also available here. We continue another 30 minutes journey to Kinabalu park. The view along the way is exhilarating & breathtaking. If you plan to climb the Kinabalu, this will be your first check point. We were given a short Kinabalu heritage video presentation there. Then we headed to Poring, where you can enjoy natural hot spring, as low as RM15 per house (yes, you get to enjoy the hot spring in an individual small houses equipped with bathroom)

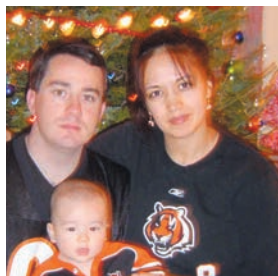
#### **Day4 (12 Jan'07)**

It's our 4th day here and also a day we went back to Kuala Lumpur. What a short vacation! However, our tourist guide agreed to take us around some interesting place around KK before we headed to the airport. Among the interesting places is Universiti Malaysia Sabah, which we think has the most perfect view of all the universities I have been to. Other main attraction are City Mosque (built on the water) , Observation Hill (where you can see whole KK & nearby islands) , Yayasan Sabah's building & many more. Around 3 pm, we boarded Air Asia & headed back to Kuala Lumpur with a tired body but 1000 new exciting experiences & satisfaction.





# "Ni to: o ou watashitachi wa ni to: o eyo:"



**Elena Vdovina** (Russia 1999-2003)

I guess now I can understand Japanese people a little better, even though they will always be a mystery...


Hello, Kokoronet!

If I think about my motherland, it is Vladivostok (Russia), but if I think about the place that made me an independent "international" person, a real grown up person, it is definitely Fukui (1999-2003). When I think about Fukui I am very grateful for special people I met there and many experienced that I lived through.

There is a proverb in Japan "Ni to: o ou mono wa itto: o mo ezu" - "If you run after 2 hares, you will catch neither." I think it may be true in hunting, but there is much to prove otherwise.

I currently work for Asahi Glass Co in Kentucky, USA. I work with Americans, Indians, Chinese, but I am always asked to help them to understand what Japanese associates (mostly managers) want them to do. Knowing Japanese and Japanese culture enough I feel that even though my job is technical translation, my biggest mission here is to be a kind of "nako:do" in this complicated relationship. I would like to share a couple things I realized after being here (in America) and being able to compare different cultural behaviors. I thought it may help you to understand Japanese people a little better.

Japanese employees are really multi-functional workers. Sometimes I think they try to catch "a dozen of hares at the same time" ☺. Amino san (former vice-president of The Honda Co in US) says that all Japanese companies seek for "T - employees" who can also work well as a part of a team. "T-employee" is not people who wear T-shirts, rather people who have a lot of experience in one area (let's say engineering or quality control, vertical line in the letter "T" stands for it) and knowledge of many other different things (let's say - computer, languages, management, etc which strands for horizontal line in the letter "T"). Associates do not always have their job



description and they often have to be prepared to work on different projects at the same time. Additionally in most cases you are not told what you have to do in details. Japanese do not say but expect you to constantly "read between the lines", observe and make decisions to help your department and your company. Being a good observer, taking on other people's job, being polite and responsible, working hard maintaining harmony and absolutely not asking for appraisal - these are in my opinion some of the main characteristics of successful associates I have met.

I was sad and frustrated in the beginning, but lately I have come to know that if my manager gives me more work, it means "Elena, you did a great job before, so I trust you to do another project!". I am not given evaluation verbally but I know it from the load of work I have 😊 Even sometimes I am overwhelmed with all information I am thankful to opportunity to learn more and to be more knowledgeable in different areas. I think being a "T-employee" is really cool.

My American colleagues are often late with their deadlines, but that is not what makes my manager angry. He says that the biggest problem is that "they do not apologize and make a lot of excuses". In reality this problem can come from Japanese management being too Japanese in America. Most Japanese associates (even in high ranks) are very poor speakers and it comes from traditional Japanese culture to understand each other "by just bowing your head" and from different approach to learning process itself (while American managers give you very detailed training and manuals to read, Japanese managers simply take you to the plant and let you learn "on the job") . I think it would be perfect to combine both approaches together.

Many Americas believe that Japanese people think negatively. They always talk about problems or possible mistakes rather than success and profits. Our global coordinator always tells us not to separate glass into "good" and "bad", but to look at good glass as being defective as well. The goal of manufacturing perfect product in the end is not a negative thing, but one of those Japanese characteristics that have made Japan so



economically and culturally rich.

In my case this costs me a couple of translation drafts, several editions before my work is accepted. This process helped me to become more careful, detailed worker and to be patient in redoing things over and over.

Of course working with Japanese teaches how to be a responsible person and work well as a team member. Even if there are stressful times (mostly for my non-Japanese colleagues) when Japanese people avoid telling the truth because they want to maintain harmony or they just don't want to make decisions during formal meeting, I just smile and tell them about rice culture, Buddhism and island culture that bring the explanation of vagueness, but always harmonious approach. Plus I always recommend to at least read "Japanese Cultural Code Words" book by Boye Lafayette de Mente.

Again, all Japanese standards: multifunctions, observations, perfection, team work and many more make you a professional "catcher of 2 hares". Having a family, friends, hobbies we have to succeed by achieving many goals as well. I believe that good planning system helps a lot. Gambarimasyo:

Memoroies...

I remember my friends at Fukui Daigaku. It was so much fun and it is our treasure forever. Our parties at Ryugakusei kaikan with food and Anelise's dancing, endless discussions between Jose and Saifur on all possible topics in the world, canoeing Big Julia and ikebana small Julia, gentle and always nice Lee san and many more.

Ryugakusei, enjoy every moment of being there: take any opportunity to explore Japan with Nakashima san, International Club and on your own. Enjoy your friends and succeed with your studies. I wish you the best!

Nakashima san,

I remember our first Kokoronet. I remember Nakashima san's kind smile and endless work and traveling with us foreign students. Thank you so much, Nakashima san and you should know that you are our constant and biggest kokoro in our Kokoronet world!!!

Sincerely, Elena Vdovina

# My life after coming back from Japan



**Fang Bo** (China 2005-2006)

September 29th of 2006 was a very special day for me, mixing happiness and together with sadness, on which I left Japan and came back to China. Because I could come back to meet my family and many friends in China, which was so nice. However, I had to left many good friends and mentors in Japan. Anyhow, I will bear that day in my mind forever.

The first few days after I came back were so funny. I also bowed my thanks to other people as I did in Japan. When I wanted to interrupt someone, 'sumimasen !' came to my mind naturally. Anyway, I didn' t miss the Japanese food at all, because I really like hot Chinese food. ☺...I also remember the experience at SOBA DOUJOU (そば道場)。We made Soba and boiled it by ourselves, which was considerably interesting.

I went back to my hometown (Chong Qing) to meet my family, missing them very much, and their healthiness made me feel reassuring. Chong Qing is a big city famous for her foggy weather and hot pot, with more than one hundred foggy days in one year. About the hot pot, it' s one of the reasons that I went back immediately after I came back from Japan. ☺..

Also I went to many other cities, such as Shanghai, Nanjing, Wenzhou and so on, sometimes for travel and sometimes for searching for jobs. It' s not easy to find the job that I like and that I can live on. But I tried my best to show my ability, and the experience in Japan also helped me a lot.

Now I' m working in a German company, Bosch. As a sales engineer in Department of Confectionary Machine, I not only study the ways to communicate with clients and persuade them to order our machines, also I have to try many kinds of candy in work, after that I know the taste of my clients' products. I don' t care about my weight too much, so I enjoy my job every day. As my manager says:" Come on! Let' s finish these candy this year." ☺?



Up to now, it has been more than three months that I came back. And I have readapted to the life in China already. Looking back on the one year' s life in Japan, the scene of welcome party, studying in class、traveling in Tokyo and Sapporo etc is so near that likes something just happened yesterday. Now it' s also an interesting thing to open my computer and see the photos taken in Japan.

At the end, I want to express my thanks to Nakashima sensei, Kuwabara sensei, Nagai sensei (my mentor) , Saitou sensei and Hayashi san. Thanks to you, I wasn' t necessary to worry about my life and study in Japan. And give my best regards to my best friends.



# YOUTH



胡厦 (Hu Sha, China 2004-2005)

Recently Tsuji-san asked me to help him translate a poem into Chinese. He is a Japanese student studying Chinese in Zhejiang University and what amazing is he's already over 60. His appearance had a lovely distinctiveness - extremely short hair dyed in brown; gentle eyes that could twinkle with amusement; the droopy upper lids; and the soft, expressive wrinkles that creased his face. He said this is his favorite poem that he wants to express the nice spirit to other Chinese friends.

The title of the poem is "sei shun". After reading it I suddenly understood why Tsuji-san can always keep a young heart. I was deeply attracted by the encouraging words and I want to share this poem here with all of you.

I found something hasn't been mentioned in the poem which in my opinion is also very valuable personality asset. That is the "sense of humor". It is born within every person's heart, but has to be cultivated. A person without humor is just like a spring without flowers, a dish without taste.

My favorite words of this poem is "you are young as your faith, as old as doubt ; as young as your self-confidence, as old as your fear; as young as your hope, as old as your despair". I want to add this line "as young as your humor, as old as your dull" and I hope all my friends enjoy your youth, ever, forever

PS. (next page)





## 青春

サミエル・ウルマン

青春とは人生のある期間を言うのではなく心の様相を言うのだ。優れた創造力、逞しき意志、炎ゆる情熱、怯懦を却ける勇猛心、安易を振り捨てる冒険心、こう言う様相を青春と言うのだ。年を重ねただけで人は老いない。理想を失う時に初めて老いがくる。歳月は皮膚のしわを増すが情熱を失う時に精神はしぼむ。苦悶や、狐疑、不安、恐怖、失望、こう言うものこそ恰も長年月の如く人を老いさせ、精気ある魂をも芥に帰せしめてしまう。年は七十であろうと十六であろうと、その胸中に抱き得るものは何か。曰く「驚異への愛慕心」空にひらめく星晨、その輝きにも似たる事物や思想の対する歓迎、事に處する剛毅な挑戦、小児の如く求めて止まぬ探求心、人生への歓喜と興味。

人は信念と共に若く

疑惑と共に老ゆる

人は自信と共に若く

恐怖と共に老ゆる

希望ある限り若く

失望と共に老い朽ちる

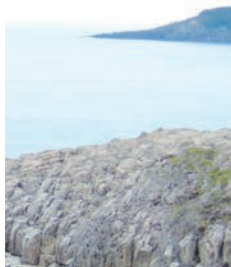
大地より、神より、人より、美と喜悦、勇氣と壮大、偉力と靈感を受ける限り人の若さは失われない。これらの靈感が絶え、悲歎の白雪が人の心の奥までも蔽いつくし、皮肉の厚氷がこれを固くとざすに至ればこの時にこそ人は全くに老いて神の憐れみを乞う他はなくなる。



# 伝えたいことー東尋坊を訪れてー

**劉甜** (Liu Tian China)

教育地域科学学部地域社会学科 西安外国語大学交換留学生



東尋坊に着いた瞬間、海の匂いがして涼しい潮風が吹きつけてきた。それは私をフット包み込んで、いつまでも消えない感覚だった。

「ここはただの絶景の観光スポットだけでなく、自殺の名所とも言われているよ。」先輩が悲しみに沈んだ顔をしながら言った。道に沿って歩いていくと、所々に自殺をためらわせる看板や救いの電話がいっぱいあることに気がつく。日本海が見えた瞬間



の嬉しさと期待はだんだん消えていき、崖の上に立つと、すごい恐怖感が起こってきた。

崖に砕け散る波の音を聞きながら、いろいろなことを考えた。人間は何のために生きているのか。自分たちの存在する意味は何なのか。日本は豊かな国であるのに、何故、生きる意味を失っている人がたくさんいるのか。自分自身に問いかけた。それは、人生に希望をなくし、生きがいを見失ったからであろう。希望があれば、人生のわずらわしさや苦しみに耐え、生活と戦っていく勇気が湧いてくると思う。

先日、『1 リットルの涙』というドラマを見た時、私はぼろぼろ泣いた。病気に負けなように希望を持って前向きに生きている主人公の亜也を見て、とても感動したのだ。病気という大きなリスクを背負った高校生が、周りの人々に支えられながら強く生き抜く姿に私は勇気をもらい、胸が熱くなった。ストレスがあっても、どんなに辛いことがあっても、生き抜こう。草木も、生物も厳しい環境の中で一生懸命生きている。それなのに、人間がいとも簡単に生きていくのをあきらめるのは許されないことだ。人間は生きていく上で、必ず大きな壁にぶつかるものだ。それを乗り越えてこそ、強くなれると思う。

一度きりの人生である。今、生きているということ。それだけで幸せなことではないか。そのことを大切にしていかなくてはいけないと思う。だから、自分の命をくれた両親と過ごす時間を大切にしよう。感動する気持ちを大切に生きていこう。これが東尋坊で感じたことである。自殺したいと思っている人たちにこのことを伝えたい。

# カリブ海の真珠キューバ



**Martinez Miguel Ernesto** (Cuba)

医学系研究科研究生

私は去年 10 月に、キューバのハバナから来た。私は福井へ来た初めてのキューバ人だと思う。それでこれからキューバをかんたんに紹介したい。

キューバはメキシコ湾の入り口にあって、カリブ海ではいちばん大きい島だ。二つの大きい島といくつかの小さい島でできている。キューバは鰐の形をしている。キューバは細長くて、面積は 11 万へいほうキロメートルだ。日本の 3 ぶんの 1 だ。首都はハバナで、公用語はスペイン語だ。人口は 1200 万ぐらいだ。



キューバは熱帯にあるので、高温多湿だ。そして自然がゆたかだ。キューバは季節が 2 つある。乾季と雨季だ。乾季は 11 月から 4 月までで、雨季は 5 月から 10 月までだ。気温は一年中、あまり変わらない。いつも暖かい。キューバでは毎年 9 月と 10 月にたくさんのハリケーンが発生して、大きな被害がでる。この 2 か月はキューバへ旅行をしないほうがいいだろう。





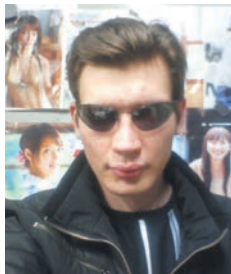
キューバ人はアフリカ民族の血とスペイン人の血がまじっている。文化の中にも、アフリカの文化とスペインの文化がまじっている。キューバ人は社会的で陽気で、スポーツが大好きで、ダンスが上手で音楽が好きだ。スポーツで、野球がいちばん人気があるが、バレーボールやボクシングや陸上競技もとても好きだ。ダンスでは、サルサがいちばん好きだが、キューバではそのダンスをカシノという。キューバ人にとって、パーティーをするのにつごうのわるいときはない。そしてパーティーに音楽はかかせない。とくに、新年の夜のパーティーにはぜったいにかかせないものが3つある。それは音楽と、ローストポークと、ラム酒だ。

キューバにはきれいな所がたくさんあって、外国から毎年400万ぐらい観光客が訪れる。キューバの人口は1200万人だから観光客の多さが分かるだろう。キューバのビーチはけしきがきれいで、すながなめらかなので、世界中でもゆうめいだ。外国人もおおぜい来る。キューバのビーチでバラデロはいちばん人気がある。

1492年10月27日、キューバを発見したコロンブスは「人類がこれまでに見たもっとも美しいところだ」と言った。だから、カリブ海の真珠とよばれている。キューバはとてもきれいな国だ。チャンスがあったら、ぜひきてほしい。



# Why won't you know something about Russian?



**Shiyan Yaroslav Germanovich** (Russia)

工学研究科研究生

Russian is the most widely spoken language of Eurasia and the most widespread of the Slavonic languages. It is the official one of Russia, and an official language of Belarus, Kazakhstan, Kyrgyzstan and the unrecognized Transnistria, South Ossetia and Abkhazia. It is one of the six official languages of the United Nations. Russian is the primary language of 147 million and the secondary of 113 million people.

Russian is written using a modified version of the Cyrillic alphabet, consisting of 33 letters. It possesses five vowels, which are written with different letters depending on whether or not the preceding consonant is palatalized. The consonants typically come in plain vs. palatalized pairs, which are traditionally called hard and soft. The syllable structure can be quite complex with both initial and final consonant clusters of up to 4 consecutive sounds. Russian spelling is reasonably phonemic in practice. It is in fact a balance among phonemics, morphology, etymology, and grammar. In contrast to Japanese, Russian alphabet has capital and lower case letters and words are written with space between them. Philologists have estimated that the language today may contain as many as 350,000 to 500,000 words.

After scientific introduction to Russian language we can follow to greetings. Like people of Japan, people of Russia may say salutation depending on time when it is used. Thus "**доброе утро**" (dobroe utro) is good morning (or おはようございます), "**добрый день**" (dobriy den') is







good afternoon (or こんにちは) and "**добрый вечер**" (dobriy vecher) is good evening (or こんにちは). Two next greetings can be used at any time. "**здравствуйте**" (zdravstvuyte) appears for greeting also and it means "hello" with expression of respect to the person. Informal salutation "**привет**" (privet) is used very often between friends and it seems to correspond to "Hi!" If you want to thank somebody just say "**спасибо**" (spasibo). So I express gratitude to you because U, my reader, found the time to become acquainted with above mentioned information.

It's time to say good bye! But how should it be said in Russian? Oh, you can use either "**до свидания**" (do svidaniya) or "**пока**" (poka). Latter case is the informal one and used between friends.





# Polish Traditional Cuisine




**Porowska Anna Urszula** (Poland)

工学部材料開発工学科 ワルシャワ工科大学交換留学生

I like cooking very much. So, when asked to write an article about Polish traditional food, I was really glad that I was given a chance to introduce it to "Kokoronet" readers. I started to think what recipe I should include and after reflection I realized it would not be so easy to make a choice. Whatever I would write about - a recipe for crepes stuffed with quark, tomato soup, or sweets such as apple pie or cheese cake - the reader might be given an impression, they already know it from other cuisines. Even names of some typical Polish dishes such as "Russian pierogi", or "Winner schnitzel" (known also as "Schabowy") - though commonly eaten all around Poland - might suggest that these are not originally Polish. The fact is they are traditional Polish foods, but it is also a fact that Polish cuisine has many foreign influences. Food is a dynamic phenomenon, and Polish traditional food is like a mirror of Polish history.

This is why I decided before providing the recipe to sketch the history of Polish cuisine and describe how it looks nowadays. It is commonly said that Polish food is extremely rich in animal fat. Though it is not nowadays, medieval Polish food really was, and it would be probably indigestive for contemporary people. It was based on meat and domestic vegetables. Since at that time Poland was densely covered with forests, mushrooms and berries were widely used in cooking. Polish food was also more spicy than in Western Europe, because of trade with Eastern countries, from which spices were bought. But contacts with West Europe also had its influence on Polish food. It is Queen Bonna Sforza, an Italian who became wife of Polish King Zygmunt Stary, who is considered an introducer of vegetables to the Polish diet. Even nowadays it can be seen in Polish language - a set: carrot, parsley root, celery and leek with which Polish people usually cook soups, is called "włoszczyzna" from "Wlochy" - which is the Polish name for Italy. Since the



trade with Turkey, coffee become very popular among rich people in the 16th century. At the time of partition of Poland Polish cuisine mixed with the countries Poland was incorporated to; this is the reason why there are some food similar with German , Russian, and even Austrian .

The geographical layout of Poland is still the reason for changes in Polish food. Nowadays not only European food is popular but also dishes from around the world. However Traditional Polish or Mediterranean cuisines are prepared at home.

Polish cuisine has a variety of tastes from sweet to very sour or hot. The recipe for dish I would like propose provides an example of the change in cuisine variety. It is a dish traditional to Poland and Lithuania called "Golabki" - cabbage rolls stuffed with meat and rice. Before rice came to Poland it was usually stuffed with buckwheat and the introduction of rice to the cabbage rolls is an example of the continuous alternation of Polish cuisine. The result is I have never had a cabbage roll with buckwheat. To me it is traditional only with rice...

Serves: 8-10

#### General Ingredients

1 head of cabbage      6 oz of rice    4 tbsp of butter or margarine  
1 large onion, chopped      10 oz ground pork, veal or beef  
1 cup of vegetable or meat stock    Salt and pepper

#### Sauce Ingredients

1 can of tomatoes    1 clove garlic, crushed    1 tsp chopped fresh thyme or  
1/2 tsp dried thyme    Pinch sugar, powdered paprika  
Salt and pepper    1 tsp sugar    Tabasco sauce

1. Cut the core completely out of the cabbage . Place cabbage in boiling salted water and cook for 15-20 minutes. Remove and drain off in a colander or on paper towels and leave to cool.



2. Cook the rice.
3. Melt 4 tbsp of butter or margarine in a large frying pan, and fry the onion for about 3 minutes or until slightly softened.
4. Separate the cabbage leaves and trim down the spines with a small, sharp knife. Place all the leaves on a clean work surface and divide the filling evenly among all the leaves.
5. To roll up fold in the sides around the filling and roll up from the thick end to the thin end.
6. Place all the cabbage rolls tightly into the casserole dish. It may be necessary to have two or more layers of rolls. Pour the stock into the dish until it comes about half way over the rolls. Cover the dish tightly, and cook in a preheated 180 °C oven for about 40 minutes. If you don't have an oven you can just cook rolls in a big covered pot.  
At my home we usually have cabbage rolls with tomato sauce but you can also enjoy them with a mushroom sauce or any other kind you find suitable.
7. To prepare the sauce, blend tomatoes and put into a sauce pan. Add salt, pepper, and a teaspoon of sweet paprika powder, sugar, and some Tabasco sauce if you want to make it more spicy. Heat slowly until sauce is just about to boil. Cook for 5 minutes, and add thyme. When rolls are ready pour hot sauce



# 留学生と遊ぼう！！



**山本詩乃** 教育地域科学部 3 年

単刀直入に、私は留学生との交流が大好きだ！

私は去年米国サウスカロライナ州、クレムソン大学に 1 年間留学した。この 1 年間は間違いなく私の人生の中で最高の経験だった。

実はこの留学、それまでの外国の方や福井大学での留学生との数々の“出会い”に大きく背中を押してもらったものであった。中学生で初めて NY を訪れ異文化を知ることの圧倒的な楽しさ刺激にしばれた私はその後も積極的に国際交流的活動に参加してきた。その中で会う人達の魅力的なこと！みんな自分の意見を持ち、相手に何かを伝えよとする情熱となにか学びたい知りたいという好奇心とでまぶしいほど輝いていたのだ。初めはまぶしすぎて自分がとてもちっぽけで無知で、よく情けなく感じていたものだった。特に大学 1、2 年生の頃は、福井大学の留学生の皆の姿に何度いい刺激をもらえたことか。世界中から来ている留学生の皆はとてもフレンドリーで、たった一人で異国の地・日本に来ているのに、よさこいやアルバイトに挑戦したり、自分の母国語の文化や言葉を教えてくれたり、旅行にいったり、私よりずっとずっと濃くて実り多い日々を送ってるように感じた。それから英語も日本語も上手くて、日本人の私でもわからないような漢字やことわざマスターもいた。自分の国のことを聞いても、よくわかっていて丁寧に説明してくれた。一緒にいると皆の高い Motivation、前向きな姿勢、やる気が伝わってきて留学生と話した



日には自然と“私も頑張ろう！”とエネルギーがわいてきた。そして同時に世界のことももっと知りたい。自分も異国の地でみんなのように精一杯頑張りたいという気持ちになった。このことが留学を決めた大きな原動力になった。留学中、悪戦苦闘しながらも、自分が目指していたことがある。それはアメリカの学生に今度は留学生としての



私からなにかやる気になってもらえるような、感じてもらえるような生活をしようということだった。こんな形で、なにかしら今まで出会ってきた人、私を動かしてきた人達に恩返ししたいという気持ちもあったと思う。この目標のおかげで私の生活はとても充実したものになったし、たくさんの人の心の中に何かを残すことが出来たと思う。

福井大学の留学生を始めとした皆には本当に大きなありがとうを伝えたい。これから出来るだけ多くの活動に参加し、お互い学びあっていきたい。

それから、今まで留学生と話したことがある人も、ない人もぜひ活動に参加してください。毎週開かれるお話し会、映画の上映会、その他、小旅行など、留学生と交流できるチャンスは無限にあります！きっと想像以上に学ぶこと、そしてあなたが出来ることがあると思います！

Come join us ~♪



# カヌー部の紹介



**石井佳代子** 生物応用化学科 4 年 (15 代目副主将)

カヌーにはレーシング、スラローム、ツーリング、ポロ等いくつも種類があります。海で漕ぐシーカヤックや、川の激流で行う競技、湖やプールで行う競技など、場所や目的によって様々な面を持つのがカヌーの特徴です。そして、私達カヌー部では、主にカヌーポロをしています。

カヌーポロはドイツやイギリスが発祥の地と言われ、まだまだ日本では馴染みの薄いスポーツですが、生涯スポーツとして幅広い年齢層の人に親しまれているスポーツでもあります。1 人乗りのカヌーに乗り、水上でバスケットをするようにボール競技を行います。コートはプールや湖に設置され、ゴールは水面から 2 m の高さにあります。プレイヤーはパドル (paddle) と呼ばれるオールと水球と同じボールを使い、5 対 5 で試合を行います。水球と共に「水上の格闘技」と言われ、かなり激しい面を持っています。試合ではボールを持っているプレイヤーを押すことができます。人はカヌーと離れないようにしてあるので、押されると艇ごとひっくり返ってしまいますが、その時は艇ごとまた起き上がってきます。これを「ロール」と言います。

カヌー部は部員約 40 名、学内のプールで活動しています。春はお花見しながらの川下りや九頭竜川でのツーリング、夏は授業後プールに人が集まり、みんなでほぼ毎日カヌーに乗ります。県内外の大会に参加し、子供たちにカヌーを教える講習会のお手伝いもします。冬は体育館でのトレーニングが主な活動で、希望者を募りスノーボードや雪合戦で遊ぶこともあります。もちろん、プールの水が凍らなければ冬でもカヌーに乗ります。その時の寒さや水の冷たさは半端なものではありませんが、そこは気合と根性です。冬に練習する者は伸びる、と言われていています。練習後はよく部員みんなでご飯を食べ遊びます。多くの時間を一緒に過ごすことで、相手をより理解し、チーム競技であるカヌーポロに活かしています。チーム力を高め、チームメンバーで練習をし、試合でシュートが入ったときや勝てたときの喜びは、何事にも勝ります。

また、カヌーは楽しい競技でもあるとともに危険と隣り合わせでもあります。その為、決してカヌーに 1 人では乗らず、又、自分の命を預ける艇等の備品は決してまたがないようにしています。些細な事かもしれませんが、私達は大切にしています。



このように、カヌー部はカヌーというスポーツを通じて、人とのコミュニケーションや忍耐強さ、友情など様々なことを学び成長できるような活動をしています。



# Movies



**張秀華** (Zhang Siuhua China)

工学研究科博士前期課程 建築建設工学専攻 2 年

I liked to see movies from childhood. I was used to be moved by the story, the music and the scenery in the movie. When I was young, I did most like the foreign movies of the American. For example, the Sound of the Music, the Roman Holiday, the 出水芙蓉 etc.. I was very interested in the story, and was taken with by the performance of the actors. Recently I have been absorbed by the new Chinese movie " 神話 ". " 神話 " means myth. The actors are Jack (Jacky Chen acts) and the Imperial Princess (金喜善 acts, 韓 国 ). Jack is a archaeologist. He has been dangled by a dream for many years, and he is deranged by the woman in white in the dream. She looks near but is far, he doesn't know how to find her. To investigate the relation between dream and reality, Jack has been traveling on the way of searching his dream. At last he found the place of the grave of the Chinese first Emperor miraculously. The woman who he has been looking for was confined in the grave. And he is also her lover who is born again and who he has been waiting for 3 thousand years.



The movie is the symbol of the loyalty to the country, the loyalty to the love. Besides the story I am also attracted by the beautiful scenery and the high technique. I advise the movie " 神話 ".



# The Japanese and me



**Arturo Valencia Milian** (Mexico)

工学研究科博士前期課程 情報・メディア工学専攻 2 年

For people like me who come from a western culture, the Japanese language is a particularly difficult language to learn. The vocabulary, grammar and courtesy levels in the Japanese language were completely new for me when I started to learn the language.

There are many techniques and strategies for language learning, but from my personal experience I want to emphasize some points to everyone who is trying to learn this fascinating (and difficult) language.

- I Don't give up, it's normal to take time.
- I Be constant and try to learn something every day.
- I If you feel that what you are learning has no use, don't worry, you will use it later.
- I Don't get frustrated because you cannot learn as fast as other people, some people learn quickly and some need more time.
- I Make it enjoyable; talk with people, read manga, learn a dialect, watch TV, sing !

It's really worth the effort when you realize that you are reading, talking and understanding things that seemed impossible for you a couple of years before. And remember that as you learn it becomes easier to learn new things, がんばろう !

# Minato International Day



**Nazrul Izam Zamani** (Malaysia)

工学部 機械工学科 1 年

2006 年 11 月 18 日に福井市の湊小学校で国際交流集会が開かれました。このイベントは毎年行われていて福井にいらっしゃる外国人の方々を集めて湊小学校の生徒達と交流するイベントです。毎年福井大学に勉強している留学生も参加しているが、今年も 10 人参加しました。

湊小学校に着いたとたん私たちはひとつの部屋に案内されました。入ると、色々な外国人の方々が既にいらっしゃいました。そして私たちはいくつかのグループに分けられました。簡単な説明と校長先生のスピーチを聞いた後、各クラスの代表が私たちを体育館に案内しました。



体育館で私たち一人一人の名前と国名が紹介されました。その後私たちはそれぞれのクラスに案内されました。ちなみに各クラスに二人の外国人の方が配置されました。クラスでまず、私たちの国について紹介しました。その後は生徒たちからの質問を受けました。知りたがっていた生徒達は色々な質問をしました。例えば「日本の食べ物では何が好きですか」や「もうどれくらい日本にいますか」などです。

次は遊び時間です。外国人の方は自国の遊びをひとつ紹介しました。終わったら生徒達が考えた遊びをしました。子供というものはやはり遊びが好きなものです。生徒達は楽しそうに元気に遊びました。10 時半ぐらいに私たちは体育館に戻りました。そこで二つの遊びをしました。しかし今度はみんなでした。その後生徒達は私たちにプレゼントをくれました。そして 11 時 30 分ぐらいに私たちは別れました。



このような経験は私にとって初めてです。妹も弟もない私は最初少し心配しました。「子供達に会ったら何を言えいいかな」や「上手くいけるかな」などと思ってしまいました。しかし子供達と交流したら思ったよりも仲良くしやすかったです。そしていつの間にか自分の妹や弟のように可愛がっていて親しく感じました。それからその時に「来年も参加したいな」と決めました。このような経験は本当に貴重な経験なのでぜひみなさんも参加してほしいです。

# My experiences of Skiing



**Lohith Talakad Goolaiah** (India)

医学系研究科博士課程 2 年

During my stay in Fukui so far I have experienced four winters (2004-2007) , out of which I cherish the last two very much. For a person like me coming from a tropical country such as India, it was my first in life to experience the extreme cold weather such as in Fukui. In the initial winter months, I wished the season to get over as early as possible to get rid off the coldness. It all changed during the recent two years when I started to enjoy it like in spring or autumn, for now I like the snowfall happening in winter, which provides an opportunity to go for Skiing.

The reason I cherished last two winters more than previous ones was because I enjoyed the sporting activity of Skiing. Annual ski trips are organized by University of Fukui International Students Association for international students of the university under the guidance of Prof. Nakashima. In spite of stiff competition, I was able to get an opportunity to participate in the last two ski trips. Here I would like to share my experiences in one of the funniest sport I enjoyed ever.

Last year, the winter was coldest with one of the longest snowfall season that Fukui has seen for the last 49 years. The conditions were though ideal for Skiing. We went in a group of 30 students to Rokuroshi highlands, nearly an hour drive from Fukui IC. The trip was for two days with overnight stay at Rokuroshi lodge. After having a short, but delicious lunch we headed to Ski grounds. Following a brief stretching exercise, we wore our ski gears and started to ski. Since it was my first attempt to ski, I took some tips from senior expert skiers in our group regarding turning, slowing down or making stops. Though they appeared simple, it was rather difficult to implement in actual practice. A series of attempts were made walking up to a slope and sliding down. Most of them resulted in falls or rolls on snow rather than smooth slides. Occasionally, the sliding went out of control resulting in collision with



others.

In early evening, we ended our skiing, took dinner and went to nearby onsen. After refreshing ourselves, evening party began wherein individuals from different countries gave performances such as singing, dancing or enacting in short plays while having snacks and drinks. The fun party concluded with Prof. Nakashima performing traditional Japanese dance.

The next day was bright and sunny, a perfect day for skiing. We started out for skiing in the morning. After some initial slides on low slopes, I decided to take the lift and go up the mountain. The view from the top was spectacular, but on seeing the slope in front of me, I feared whether I could ever reach the bottom safely! Along with me was my friend Kathy, but she too was novice and wondered about the downhill path. To our surprise, we met Prof. Yamamoto (Former Director, International Student Center) and he was very kind to teach us the way of sliding down. He advised to slide diagonally, stop, roll on other side and go diagonally and repeat them all again. It greatly improved in controlling my ski slides. It was a satisfying moment when I could make a long final slide without fall!

This year, I was selected again for ski trip and had a great opportunity to enjoy skiing again. In contrast to last year's heavy snowfall and freezing winter, this year was amazingly little snowfall and generally warm and pleasant. Though the trip was planned for 2 days at Rokuroshi highlands just like last year, it was later shifted to 1-day event at Katsuyama Skijam due to little snow at the former location. The trip was scheduled on 13th February. Fortunately the weather was superb with blue skies, which is perfect for skiing. Though it was my second time, I took time in accustoming to balance





even on low-angled slope. My initial few trials also resulted in direct collision to a colleague. Luckily, she managed without any injuries. Later, did ski carefully only when the surroundings were clear off any people. The best part came post-noon when I along with my friends went half-way top of the mountain and started to slide down. According to me the toughest part of skiing for beginners is the control needed to STOP or SLOW down the speed, besides making TURNS freely, balancing all with elegant posture. While learning all that, the safest way to control on steep slope was only to fall intentionally!

Overall it was a great fun-filled day and I didn't want to go back from there, especially after learning to make turns towards the end of day. These great experiences gave me a sense of euphoria prompting me to go and master skiing in future.





# Voices of overseas students in the campus

**Fady Alnajjar** (Palestine)

工学研究科博士前期課程 知能システム工学専攻 2 年

## (Part 1)

*What is your name, age, major and nationality?*

Santy Bounchanpaseuth, 31, English Teacher, Lao.

*How long have you been in Japan?*

I am here since Oct, 2005.

*How you spend the time in Fukui?*

Generally, during the weekdays, I stay inside the campus doing my study, while in the weekend; I enjoy sightseeing and taking pictures.

*What are your hobbies?*

Collecting nice postcards and taking pictures with my camera.

*What is your favorite Japanese's dish? Have you tried to make it by yourself?*

I love Sushi. I tried many times but it is difficult. I will try again and again ☺ I will not give up.

*What are the other cities that you visited in Japan? Which one you recommend? Why?*

I have visited Nagoya, Kyoto, Nara, Osaka and Hiroshima. And in near future I am planning to visit Tokyo. I love most Hiroshima; it is a city which gives you a clear view of what happened in Japan during the 2nd world war.

*If you have a chance to write one sentence message to the overseas students in the campus, what it will be?*

"While we are here, let's study hard, and then enjoy traveling around discovering Japan's cultural and old histories"



Fady on the Left Santy on the right

# Voices of overseas students in the campus



## (Part 2)

*What is your name, age, major and nationality?*

Magdalena Zaleska, 25, Biotechnology PhD student, Polish.

*How long have you been in Japan?*

I am here from last Oct, 2006. But I was here as an exchange student for one year started from Oct. 2004.

*How you spend the time in Fukui?*

I am trying to manage my time between doing my research, study Japanese and making new friends here in Fukui.

*What are your hobbies?*

I like cooking, listening to music and watching movies.

*What is your favorite Japanese's dish? Have you tried to make it by yourself?*

I like almost all kind of Japanese dishes. Difficult to choose, but Sashimi, the one which I am looking forward to learn how to prepare.

*What are the other cities that you visited in Japan? Which one you recommend? Why?*

I haven't visit that much except Osaka and Okinawa since I am busy in my research. But I am planning to visit Tokyo and Hokkaido in my next vacation. I recommend Okinawa to who like to refresh his mind looking to the beautiful sea.

*If you have a chance to write one sentence message to the overseas students in the campus, what it will be?*

"Study in Japan is a useful opportunity to all of us. Try to improve yourself while you are here"

# 留学生在学状況



(2006年10月1日現在)

	学部生			大学院生				研究生/科目等履修生			合計
	教	医	工	教修	医博	工修	工博	教	医	工	
インド					2						2
バングラデシュ			1	1		1	6			1	10
ミャンマー						1		2			3
タイ							1	1			2
マレーシア			30			4					34
インドネシア			1				3	1			5
フィリピン					1						1
大韓民国						1	1			3	5
ラオス								1			1
ベトナム			4								4
中国	1		29	16	4	49	30	9	1	18	157
台湾							1	2		1	4
キューバ									1		1
メキシコ						1		1			2
ブラジル							1	1			2
コスタリカ								1			1
ペルー								2			2
ギニア						1					1
ドイツ								5			5
ポーランド							2				2
ロシア										1	1
キリギスタン									1		1
アメリカ合衆国								1			1
パレスチナ						1					1
イエメン								1			1
シリア						1					1
合計	1	0	65	17	7	60	45	27	3	26	251
	66					105		56			
				129							

# 福井大学留学生会紹介



平成 15 年 11 月に福井大学留学生同窓会が発足した際、同窓会事務局は在学留学生を中心として編成された。そして、その同窓会事務局の提案により、福井大学留学生会が平成 16 年 4 月に発足した。その目的は、留学生相互の交流と相互扶助、日本人学生および地域社会との交流である。その学内活動としては、生協 SOSEN 部などと協力しながら、「国際交流ラウンジ」、「ビデオショー」、歓送迎会、国際交流キャンプ、国際交流スキー旅行、各種スポーツ大会などを実施している。また、地域社会との交流活動としては、県内国際交流団体が主催する行事に福井大学留学生会として積極的に参加し交流している。また、地震・津波など災害救援のための募金活動なども行っている。福井大学留学生会では行事毎の委員会が毎学期新たに編成され、委員会を中心に行事を企画運営している。

平成 17 年 10 月現在の事務局編成は

顧問 (Advisor)

Mr. Guo Dengji (郭登極)

会長 (President)

Mr. Liu Qi (劉琪)

事務局長 (Secretary)

Mr. Inoue Marcio

事務局員

Mr. Alhajjar Fady

Mr. Arturo Valencia

Mr. Camara Abdoulaye M'Bemba

Mr. Tang Xuebao (唐学宝)

Mr. Michal Zielinski Krzysztof

Mr. Santy Bounchanpaseuth

Mr. Fu Maodao (符茂島)

Ms. Tipawan Dumruk

Mr. Dong Boyu (董博宇)

Mr. Shonkor Das

Mr. Chen Kuan (陳寬)

Mr. Xue Qiqi (薛奇奇)

Ms. Zhang Siuhua (張秀華)

Ms. Zaleska Izabela Magdalena



LOGO of UFISA designed by  
Adel Adnan Alqaddoumi  
(Jordan 2005-2006)

My name is Adel Adnan Alqaddoumi, i was a student in University of Fukui as an exchange program for one year.

i choose this Logo for many reason one of the reason was the smile of people around me i like people when they are smiling lol. So red color means love, green means how we co-operate together and help each other, blue from the sea to show how our heart is clear and big and yellow means to building that we build our country, our co-operation is the reason of our successful.

# 留学生会の交流活動



国際交流ラウンジ



忘年会



大学祭



国際交流キャンプ



大学祭



国際交流キャンプ



## 留学生会の交流活動



サッカー大会



バレーボール大会



ビリヤード大会



ジャワ中部地震被災者支援募金



後期新入生歓迎会



丸岡古城祭り



スキー旅行





福井市文化紹介講座



インターナショナル坂井 国際交流ひろば



啓蒙小学校 5 年生



啓蒙小学校 5 年生



啓蒙小学校 5 年生



西藤島小学校 6 年生



福井県立科学技術高校祭「異文化交流」

# 福井大学における留学生の就職支援

## —第3回「県内企業と留学生の懇談会」開催—

平成15年度16名(内県内9名)、平成16年度23名(内県内9名)と、増加していた国内就職の留学生数が平成17度は9名(内県内5名)と一時的に減少したが、平成18年度は25名(内県内8名)から内定の連絡を受けており、大幅に増加している。その最大の要因は就職希望者が増えたことである。

また、平成18年5月には、平成13年及び14年に実施して好評だった、「県内企業と留学生の懇談会」(福井県、福井商工会議所、JETRO 福井、及び福井県留学生交流推進協議会共催)を再開でき、且つ今後も継続実施することが決まった。

これによって、県内企業に留学生の存在をアピールできるし、留学生の就職への取り組みを強化できることとなった。

## 留学生と県内企業の交流会



# 伝言板 Message Board



**Friday Mulengwa Chibwe** (Zambia 1989-1992)

[friday.chibwe@kcm.co.zm](mailto:friday.chibwe@kcm.co.zm)

My family and I really enjoyed our stay in Fukui from 1989 to 1992. This would not have been possible without the invaluable hospitality of the people of Fukui. I really wish to thank the people of Fukui for that and I hope the city still continues with the same welcoming spirit.

At the time I was in Fukui, there were no more than six sub Sahara Africans in the city, let alone Fukui-ken. That included my three children, my wife and an exchange student from Kenya. I would like to believe that this time there are more African students in Fukui. It is a beautiful and peaceful city.

I send my warm and tender greetings from Zambia. My family is missing the lovely snow of Fukui.

How is my Professor Tadashi Matsumoto? I recently read about him on the Internet as being a chairman during one of the SICE 2004 paper presentations on 'Learning of Neural Networks and Pulse Neural Networks'. This is some good stuff to do research on.



**唐巍立** (Tang Weili China 1993-1996)

[tanghai1201@yahoo.co.jp](mailto:tanghai1201@yahoo.co.jp)

今年4月から東京に転勤しました。福井大学を卒業してから10年立ちました。みなさん、お元気でしょうか。現在研究開発の仕事をしています。毎日忙しいですが、とても充実して楽しいです。



**張怡** (Zhang Yi China 1998-2002)

[maomao1512@yahoo.co.jp](mailto:maomao1512@yahoo.co.jp)

大学を出て就職してからあっという間に四年あまり経ちました。三年目の時に結婚して今の住所に引越してきました。今は幸せに過ごしています。主人と出会えたのも福井大学のおかげです。二人とも大学を出て今は福井の会社で働いています。大学にはいろいろな意味で感謝しています。本当にありがとうございました。

# 伝言板 Message Board

**南海** (Nan Hai China 1992-1995)

[nnnn2963@yahoo.co.jp](mailto:nnnn2963@yahoo.co.jp)

初夏を迎えつつある古都長安となりますが、福井の皆様お元気でしょうか。福井を出てもう十余年となったという、まことに月日の経つのは早いものだ実感しております。日本語教師を勤め、もう 20 年近くと数えられているが、そのうち福大で勉強したものはかなり役に立ったことと存じております。できれば再び福大に足をはこびたいと。ではお元気で。

Moe Si Khin (Myanmar 2004-2006)

I'll never forget my Japanese teachers and friends. Now it is rainy season in my country. I miss rainy days in Fukui to go to the University with my friends.

**戴偉鵬** (Dai Weipeng China 2005-2006)

[dwpcnfj@gmail.com](mailto:dwpcnfj@gmail.com)

みなさん、こんにちは。戴偉鵬 (Dai Weipeng) と申します。福井大学で山田先生の研究室で 1 年勉強してきました。この 1 年間いろいろなことを体験できました。ほんとうに楽しかった。とくに、いい先生と出会えることが私にとって非常に幸いなことです。

**張沛** (Zhang Pei China 2005-2006)

[zhangpei210@hotmail.com](mailto:zhangpei210@hotmail.com)

福井大学のみんなにいろいろお世話になりました。帰国して 1 年になっても、この一年間の留学生生活をよく懐かしがっていますよ。皆さん、お元気？

**王憲近** (Wang Xianying China 1988-1990)

[Xianyingwang@hotmail.com](mailto:Xianyingwang@hotmail.com)

福井大学に留学してもう 19 年になりました。福井は私の二番のふるさと思っています。いつも懐かしいです。福井大学でお世話になった堀先生たちによりしくお伝えください。

**張宗義** (Zhang Zongyi China 2005-2006)

[zzybjmach1983@hotmail.com](mailto:zzybjmach1983@hotmail.com)

福井大学同窓会北京支部の設立に当たりまして、皆様ご健勝のこととお喜び申し上げます。教育に努力なさっている先生方に感謝の気持ちを伝えさせていただきます。



**金哲山** (Jin Zheshan China 2004-2005)

[jinzhesan79@163.com](mailto:jinzhesan79@163.com)

日本から帰った後、一年間北京化工大学で勉強しました。2006年6月に卒業して  
いま北京で就職しています。後に、チャンスがあったらまた日本へ帰りたいです。

**高艶芳** (Gao Yanfang China 2002-2005)

[yf\\_gao@imut.edu.cn](mailto:yf_gao@imut.edu.cn)

中国北京精華大学化学系にいます。



**Anitawati Mohd Lokman**

(Malaysia 1989-1994)

Hello everyone. My name is Anita. I left Fukui in 1994. Since then I have visited Japan for a few times during my service in Toshiba. I am now doing my Ph.D. research in the field of Kansei Engineering. The photo is from my latest visit to Japan last summer. I am the one in the middle with my research supervisor, Prof. Mitsuo Nagamachi, on my left. On my right is Dr. Keiko Ishihara of Hiroshima International University. I have wanted to visit Fukui so much, but yet to fulfill my wish though I have planned to do so a few times. I hope one day I will be able to visit Fukui once again. I would like to wish all the best to all foreign students in Fukui, especially to Malaysian students. I have got to know Shuhaida and Azah through e-mails. I would like to say thank you for all your help during my last visit to Japan. Also, thank you Prof. Nakashima for introducing them.  
World peace 🙏.



**何萍** (He Ping China 1993-1994)

[pinghe@mail.shufe.edu.cn](mailto:pinghe@mail.shufe.edu.cn)

Even we are all busy on our own life, I always remember the past time we have got together with each other. Thanks to Fukui University for given me the most beautiful memory. Thanks also due to our "Kokoronet"...

# 伝言板 Message Board



**Filia Yudha** (Indonesia 2004-2005)

[filiagogo@yahoo.com](mailto:filiagogo@yahoo.com)

皆さん、元気ですか。福井から帰って来てもう八ヶ月になります。またチャンスがあったら、福井大学で勉強、研究をしたいです



**Ordalia Okuno** (Brazil 1989-1990)

[ordaliao@yahoo.com.br](mailto:ordaliao@yahoo.com.br)

Kokoronetto の皆さんお元気ですか？

長い間ご無沙汰しています。福井では寒い季節でしょう。こちらサンパウロ州は、ちょうど正反対で、夏の季節ですが、雨がいつも降っています。夏休みも後数日で終わります。現在働いている学校の数学チームの仲間先生方、又は校長先生と写した写真を送ります。教員として 18 年目に入ります。今まで、いろんなことにチャレンジすることで私を大きく成長させてくれたのだとおもいます。ですからまだまだチャレンジする目的を毎年作っています。この二年間、新しいプロジェクト、普通の学校ではなく、普通に通えなかった生徒たちが、現在、若者、又は老人が通える学校で働いています。教えることだけではなく学びあえる学校なので、とっても楽しい日々を送っています。

皆さん、今年も良い年であるようにいのっています。

Tchau! Ordalia



**楊天南** (Yang Tiannan China 1997-1999)

[yangtn@hxxjhs.com](mailto:yangtn@hxxjhs.com)

去年十月の福井大学の杭州同窓会をしてから親切な中島先生と大学先生たちと話したことをわすれないでしょう、当時の場面をととてもなつかしく思っています、今年から杭州同窓会が深く発展していくことを願っています。今度、機会がありましたら、ぜひ我が学校にいらっしやってください。杭州で、我が学校で、おあいできることをたのしみにしています。

**程文** (Chen Wen 2001-2004)

[wen\\_cheng68@hotmail.com](mailto:wen_cheng68@hotmail.com)

福井大学留学期間中には多くの先生方、友人、学生たちの熱い支援を得ました。ここに心より感謝を表します。中日両国間の友情が永遠に変わらないことを希望し、福井大学の各先生方、学生及び各国の留学生のご健康をお祈りいたします！すべてが思いどおりにいきますように！



## 編集後記



今年も杭州、台湾、北京に福井大学留学生同窓会支部が生まれ、9支部となった。折りしも、上海支部では、経済ミッションを編成し、福井の産学官と交流したいという案が出されている。西安支部にも交流プロジェクトがあると聞く。他方、福井側でも、帰国留学生と一緒に何かをやりたいという機運が福井県庁、福井商工会議所、JETRO 福井等で起きている。この高まりを生かして、一気に活動を展開していきたい。各界のご支援をお願いしたい。

編集委員 郭登極、劉琪、Inoue Marcio、Alnajjar Fady、Arturo Valencia、  
Camara Abdoulaye M'Bemba、唐学宝、  
Michal Zielinski KrzysztofSanty Bounchanpaseuth、符茂島、  
Tipawan Dumruk、董博宇、Shonkor Das、陳寛、薛奇奇、張秀華、  
Zaleska Izabela Magdalena、中島 清

表紙デザイン Cover designed by Arturo Valencia Milian (Mexico)

The logo in the front cover has two main elements, a group of people and the planet earth. The planet earth represents our environment and everything around us. It displays in red and in a central position to Japan, our host country. All the continents are displayed in different colors. The use of various colors represents the cultural plurality of all the foreign students. The people on the top of the planet represent the union of people as a group, and the display of only shaded figures is important because with this the differences of our plurality are erased, and we represent human beings that work, live and enjoy together without any regard of their differences.

Arturo Valencia Milian

福井大学留学生センターニュース「**こころねっと**」2007年春号  
2007年3月20日発行

発行 福井大学留学生センター  
〒910-8507 福井市文京3丁目9番1号  
International Student Center, University of Fukui  
3-9-1, Bunkyo, Fukui 910-8509, Japan  
Tel 0776-27-8903 Fax 0776-27-8903  
E-mail: knaka@anc.anc-d.fukui-u.ac.jp  
<http://ryugaku.isc.fukui-u.ac.jp/>

